**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme

**Band:** 42 (1982)

Anhang: Comptes annuels et bilan 1982

Autor: [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 18.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Office National Suisse du Tourisme Zurich

Comptes annuels et bilan 1982



	Budget 1982	Comptes 1982	Comptes 1981
I. Cotisations			
<ol> <li>Confédération suisse</li> <li>Chemins de fer fédéraux</li> </ol>		13 500 000.—	13 500 000.—
<ul> <li>cotisation fixe</li> </ul>		1 800 000.—	1 800 000.—
<ul> <li>cotisation variable</li> </ul>		1 080 000.—	980 000. —
3. Entreprise des PTT		1 000 000.—	1 000 000. —
4. Société suisse des hôteliers*		1 300 000.—	300 000. —
5. Milieux intéressés au tourisme routier		200 000.—	200 000. —
6. Swissair		200 000.—	170 000. —
7. Associations suisses 8. Cantons, communes, intéressés au tourisme		170 800. — 660 410. —	184 500. — 539 120. —
9. Contributions volontaires		164 345. —	220 550. —
Total	18 7 10 000. —	20 075 555.—	18 894 170. —
II. Autres recettes			
Commissions provenant des transactions		4 000 440 75	0.005.550.75
commerciales des agences		4 282 446.75	3 695 559.75
Intérêts actifs et bénéfices de change     Intérêts actifs divers		276 542.55	461 211.90
Bénéfices de change		873.05	9 501.55
3. Participation des offices de tourisme aux frais		673.03	9 50 1.55
d'expédition du matériel de propagande		538 694.10	504 438.—
4. Participation de tiers aux frais d'opérations			
conjointes		467 209.—	
5. Recettes diverses		577 684.27	172 036.45
Total	4 440 000.—	6 143 449.72	4 842 747.65
III. Excédent des dépenses	2 000 000.—	429 939.85	1 331 860.80
Total Produits	25 150 000. —	26 648 944.57	25 068 778.45
* y compris contribution exceptionnelle de Fr. 1 00	0 000.—		3

# Charges

	Budget 1982	Comptes 1982	Comptes 1981
I. Organes	65 000.—	50 676.95	57 378.15
II. Direction de Zurich			
<ul><li>1. Dépenses pour le personnel</li><li>- Traitements</li><li>- Charges sociales</li></ul>		3 354 939.65 459 705.90	3 293 267.85 388 861.40
<ul> <li>2. Frais généraux</li> <li>Loyer</li> <li>Chauffage, éclairage et entretien</li> <li>Matériel de bureau</li> <li>Ports, téléphone et télex</li> <li>Bibliothèque et documentation</li> <li>Assurances</li> <li>Entretien du mobilier</li> <li>Intérêts passifs, frais bancaires, pertes</li> </ul>		421 483.25 136 812.55 41 193.70 91 374.10 10 168.40 16 453.30 24 508.50	420 849.10 127 446.65 28 876.65 90 840.75 9 521.— 16 599.60 18 845.10
de change  - Cotisations pour affiliation à diverses sociétés  - Divers		11 288.32 7 449.50 88 735.80	23 449.60 7 258.95 21 521.85
Total	4 783 000.—	4 664 112.97	4 447 338.50
<ul> <li>III. Agences et représentations à l'étranger</li> <li>1. Dépenses pour le personnel</li> <li>- Traitements</li> <li>- Charges sociales</li> </ul>		9 001 030.35 1 383 935.65	8 749 036.05 1 303 266.35
2. Frais généraux  - Loyer  - Chauffage, éclairage et entretien  - Frais d'exploitation  - Impôts et assurances  - Entretien du mobilier		1 031 921.35 709 176.60 648 850.40 404 200.55 109 366.35	1 092 822.95 729 933.35 710 907.90 457 305.80 101 723.55
Total	15 124 000.—	13 288 481.25	13 144 995.95

# Charges

		A CONTRACTOR OF THE CONTRACTOR	
	Budget 1982	Comptes 1982	Comptes 1981
IV. Moyens publicitaires du siège et des agences	0		
		44-044-0-	000 004 05
1. Insertions		145 814.05	206 301.65
Prospectus     Affiches		773 747.05	589 795.05
Affichage et publicité cinématographique		59 507.75	63 962.65 9 373.70
5. Production de films		163 966.45	89 658.10
6. Photographie		86 135.60	61 378.15
7. Radio et télévision		26 658.50	20 639.85
8. Service films et conférences		41 725.95	74 593.15
9. Vitrines, expositions et foires		789 620.80	483 916.05
10. Publications de l'ONST		315 112.65	302 708.55
11. Campagnes diverses		739 964.10	871 562.40
<ol><li>Facilités de voyages (convention CFF/ONST)</li></ol>		59 205.30	51 662.45
13. Frais de transport, douane, ports et matériel			
d'emballage		1 475 050.85	1 470 877.95
14. Voyages d'affaires et frais de représentation		267 130.—	365 804.20
15. Contribution de propagande		75 000. —	75 000. —
16. Voyages d'étude pour agents de bureaux		044 005 00	07.004.40
de voyages et personnel d'agences ONST 17. Service de presse		241 335.60	37 034.10
Service of the service of the service of the service service.		153 724.30	150 249.35
Total	3 878 000.—	5 413 698.95	4 924 5 17.35
V. Commissions allouées aux agences			
de voyages (vente de billets)	900 000.—	1 407 001.65	1 162 917.45
VI. Prestations pour retraités	300 000.—	824 972.80	531 631.05
VII. Dotation des réserves			
Fonds de rénovation	100 000.—	1 000 000.—	800 000.—
Total Charges	25 150 000. —	26 648 944.57	25 068 778.45
			20 000 770.10
			F

	Comptes 1982	Comptes 1981
I. Disponibilités		<i>comp.co</i> 1001
1. Caisse 2. Chèques postaux 3. Banques	20 090.20 304 481.70 926 910.70	17 821.30 244 197.70 520 542.50
Total	1 251 482.60	782 561.50
II. Avoirs		
<ol> <li>Agences</li> <li>Avoirs auprès de la Confédération pour loyer</li> </ol>	760 661.50	1 005 448.55
Swiss Center New York 3. Débiteurs 4. Prêts 5. Loyer Swiss Centre Londres payé par anticipation 6. Cotisations non encore encaissées 7. Actifs transitoires	174 770.80 1 054 861.— 166 714.25 440 598.40 —.— 1 304 671.90	252 456.45 1 541 439.15 128 047.— 600 816.15 3 700.— 726 283.50
8. Dépôts	231 840.50	231 840.50
Total	4 134 118.35	4 490 03 1.30
<ul><li>III. Valeurs immobilisées</li><li>1. Immeubles</li><li>2. Participations</li><li>3. Mobilier</li></ul>	10 300 001.— 6.— 1.—	10 540 001.— 182 454.30 1.—
Total	10 300 008.—	10 722 456.30
Total Actifs	15 685 608.95	15 995 049.10

## **Passifs**

	Comptes 1982	Comptes 1981
I. Dettes à court terme		
1. Agences	496 804.75	497 376.20
Créanciers     Ressifs transitoires	2 716 693.75	1 948 192.70
	703 652.75	538 498.20
Total	3 9 17 15 1.25	2 984 067.10
II. Avances de la Confédération		
Loyer Swiss Centre Londres	457 894.40	610 526.—
III. Prêts pour immeuble de Paris		
1. Société de Banque Suisse	3 870 000.—	4 160 000.—
2. Entreprise des PTT	4 000 000. —	4 000 000. —
Total	7 870 000.—	8 160 000.—
IV. Réserves et provisions		
1. Fonds de rénovation	571 191.30	655 507.45
2. Réserve d'intérêts pour loyer Swiss Center New York	154 770.80	252 456.45
3. Réserve d'intérêts immeuble de Paris	30 881.10	218 832.15
Total	756 843.20	1 126 796.05
V. Fonds de compensation		
Etat au début de l'année	3 113 659.95	4 445 520.75
Excédent de dépenses	(429 939.85)	(1 331 860.80)
Total	2 683 720.10	3 113 659.95
Total Passifs	15 685 608.95	15 995 049.10
		_

# Décompte du fonds de rénovation

Recettes	
1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1982	655 507.45
2. Apport de l'ONST	1 000 000.—
Total	1 655 507.45
TOtal	
Dépenses	
1. Amsterdam	31 449.40
2. Bruxelles	8 452.20
3. Buenos Aires	3 002.20
4. Francfort s. M.	1 247.75
5. Düsseldorf (représentation)	60 775.20
6. Hambourg (représentation)	2 258.90
7. Munich (représentation)	45 388.65
8. Le Caire	1 233.95
9. Copenhague	516.—
10. Londres	238 039.70
11. Madrid	166 583.10
12. Milan	9 894.75
13. New York	90 517.10
14. Paris	9 169.—
15. Rome	381 033.95
16. San Francisco	9 674.15
17. Stockholm	3 346.80
18. Tokyo	378.10
19. Toronto	308.30
20. Siège Zurich	21 046.95
21. Etat au 31 décembre 1982	_571 191.30
Total	1 655 507.45

## Décomptes des fonds d'intérêts

## Loyer Swiss Center New York

Total

Recettes  1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1982 2. Intérêts sur dépôt auprès de la Confédération	252 456.45 12 314.35
Total	264 770.80
Dépenses  1. Réduction du loyer Swiss Center New York 2. Etat au 31 décembre 1982	110 000. — 154 770.80
Total	264 770.80
Immeuble de Paris	
Recettes	
<ol> <li>Etat au 1<sup>er</sup> janvier 1982</li> <li>Rendement immeuble de Paris</li> </ol>	218 832.15 52 048.95
Total	270 881.10
Dépenses	
<ol> <li>Amortissement immeuble de Paris</li> <li>Etat au 31 décembre 1982</li> </ol>	240 000. — 30 881.10

270 881.10



### Rapport des contrôleurs

En tant que membres de la Commission de contrôle et selon l'art. 20 des statuts de l'ONST approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan 1982 conformément aux dispositions du Code des obligations.

Nous avons constaté que la comptabilité est tenue d'une façon claire et ordonnée répondant aux dispositions légales. De nombreux sondages ont permis de constater la parfaite concordance entre les écritures passées et les pièces produites. La présentation de la situation de fortune et des résultats de l'exercice satisfait aux prescriptions légales et statutaires. Les valeurs en espèces, créances et titres sont attestés par des pièces en bonne et due forme. Le bilan présente un total conforme aux comptes de Fr. 15 685 608.95 à l'actif et au passif.

L'exercice boucle avec un excédent de dépenses de Fr. 429 939.85. Le solde du fonds de compensation passe ainsi de Fr. 3 113 659.95 à Fr. 2 683 720.10.

Nous proposons à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1982 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 24 février 1983

Les contrôleurs:

R. Kropf, chef du contrôle Dr H. Dasen R. Sommer